

中美高科技企业 ESG 报告跨文化对比研究

曲泽华¹, 高嘉勇²

(1. 格拉斯哥大学社会科学学院, 英国格拉斯哥 G12 8QQ;

2. 天津外国语大学求索荣誉学院, 天津 300202)

[摘要]本研究以中美各 10 家高科技企业发布的 ESG (Environmental, Social and Governance) 报告为对象, 构建中美高科技企业 ESG 语料库, 并结合霍夫斯泰德文化维度理论与语料库语言学方法, 建立“语义—词性—文化”三维分析框架, 系统比较双方 ESG 报告的话语特征、主题关注点及语言表达差异。研究发现, 语义层面上, 中企话语呈现较高权力距离与集体主义倾向, 美企则体现较低权力距离和显著个人主义特征; 词性层面进一步验证了这一差异, 即中企更倾向于通过介词和所有格体现高权力距离与长期导向, 美企则通过动词和普通名词弱化权力等级, 表现出较高个人主义特征。

[关键词]语料库; ESG 报告; 文化维度理论; 高科技企业

[作者简介]曲泽华(2002—), 女, 天津人, 格拉斯哥大学社会科学学院, 理学硕士, 研究方向: 语料库语言学。高嘉勇(1967—), 男, 天津人, 天津外国语大学求索荣誉学院教授, 博士, 研究方向: 商务语言学。

[DOI] <https://doi.org/10.62662/jjxk0204007>

[中图分类号] F275

[本刊网址] www.oacj.net

[投稿邮箱] jjxk333@163.com

引言

随着可持续发展理念的不断深化, ESG (Environmental, Social, Governance) 报告已成为企业对外披露环境、社会责任及公司治理实践的重要载体。作为企业信息披露的重要组成部分, ESG 报告在塑造企业形象、提升企业声誉以及增强利益相关者信任等方面发挥着重要作用。与此同时, 高科技产业作为中美两国战略竞争与科技创新的重要领域, 其 ESG 话语在一定程度上体现出不同文化背景下企业价值取向和传播策略的差异。

近年来, 全球贸易环境变化、贸易摩擦、政策调整与地缘政治因素交织, 使企业经营不确定性持续上升, 也对企业国际化发展和可持续经营提出更高要求。国外 ESG 研究起步较早, 并形成较成熟体系, 并逐渐由单一维度分析转向环境、社会与治理三维协同研究。在我国, 政府将 ESG 作为落实“双碳”目标、推动企业高质量发展的重要抓手, 相关制度不断完善, 企业 ESG 信息披露体系逐步规范化。现有研究一方面关注 ESG 表现的经济后果, 探讨其对企业价值、融资成本、创新能力及可持续发展的

影响; 另一方面拓展至信息披露、公司治理和制度建设, 讨论 ESG 披露质量、治理机制优化及本土化体系建设。然而, ESG 报告作为企业话语文本的跨文化研究仍较有限, 尤其缺乏中美高科技企业 ESG 报告比较研究。基于此, 本文旨在揭示不同文化背景下企业 ESG 话语建构特征, 并为企业国际传播与跨文化沟通提供参考。

一、理论基础

(一) 语料库语言学

语料库语言学是一种以真实语言使用为基础的科学研究方法, 其关注的不是孤立词语或句子, 而是语言现象在特定条件下的分布规律。当代语料库语言学呈现出明显的跨学科特征, 已深刻影响英语语言研究、语言教学、词汇语法研究和语言变化研究, 并越来越依赖搭配分析、共现模式和统计检验等定量方法, 显示出较强的方法开放性和学科适应性。

国外语料库语言学研究经过数十年发展, 已逐渐突破传统词汇、语法分析工具的定位, 实现了从“技术辅助”向“方法共建”的跨学科转向。例如, 语

料库语言学与批评话语分析的结合,既弥补了传统批评话语分析样本规模较小、主观性较强的不足,也避免语料库分析停留于表层统计,为解释语言形式背后的社会文化意义提供了更具实证性的路径。在跨文化研究中,自然发生会话的语料化处理使研究者能够从词汇选择、话语标记、模糊语、附加疑问句及互动策略等层面考察不同群体的语言使用差异,并揭示其与文化身份、交际规范和社会语境的关联。在商务语言学领域,语料库方法常用于分析商务文本中情态动词的频率分布及语用功能,以揭示商务主体表达承诺、能力与不确定性的方式,并阐释其立场建构和交际策略。

国内语料库研究在语言学和应用领域均取得了显著发展。早期研究多关注词汇、语法、搭配和词典编纂等语言现象,借助真实语料揭示语言使用规律;随着研究深入,语料库语言学为语言研究提供了新视角,推动国内语义韵研究由理论介绍转向实证分析与多元应用,也使词汇、句法和语义等现象能够在真实语境中得到观察和验证,促使语言研究由静态描写转向动态观察。专门语料库的发展进一步推动了二语习得研究对学习者的语言使用特征的细化分析,尤其有助于揭示学习者在词汇选择、句法功能和语法形式使用上的差异。然而,现有研究对 ESG 报告等企业战略传播文本关注仍有限。基于此,本文运用语料库语言学方法,并结合霍夫斯泰德文化维度理论,对中美高科技企业 ESG 报告进行系统对比,揭示不同文化背景下企业 ESG 话语的语言建构机制。

(二)霍夫斯泰德的文化维度理论

霍夫斯泰德文化维度理论源于二十世纪六十年代对 IBM 公司不同国家员工的大规模问卷调查。通过分析员工态度与价值观数据,霍夫斯泰德发现,不同国家员工即使处于相似组织环境中,面对相同问题仍表现出显著价值取向差异。据此,他提出权力距离、不确定性规避、个人主义/集体主

义、阳性/阴性四个初始文化维度;随后又补充长期导向/短期导向和放纵/克制两个维度。

在当前国际学界,该理论已逐渐成为跨文化比较研究中的重要分析框架,并被广泛应用于国际商务、组织管理、跨文化交际、消费者行为和国际传播等研究领域,显示出其在跨文化实证研究中的持续影响力。此外,霍夫斯泰德文化维度理论推动后续研究从“文化差异是否存在”转向“文化差异如何影响具体行为与组织实践”。其中,个人主义与集体主义维度推动了关于自我认同、群体关系、合作行为和跨文化沟通方式的研究;在国内学术界,该理论经历了“引介—验证—应用扩展—本土化反思与理论延伸”的发展路径,研究者通过权力距离、个人主义与集体主义及长期导向等维度对文学作品中母女冲突进行解释,为后续文学文本跨文化解读研究奠定基础;随后研究逐渐转向具体语言行为与社会交际现象的实证分析,实现了理论的操作化应用。最新研究则开始对该理论进行本土化拓展与反思,尝试引入“多样性应对”等新维度,揭示多样性应对是跨文化传播的本质。鉴于霍夫斯泰德文化维度理论在跨文化研究领域的广泛影响与成熟应用基础,本研究选取该理论对中美高科技企业 ESG 报告中的话语差异进行系统考察,深入探究 ESG 话语建构下的文化因素,为国际跨文化传播研究提供参考。

二、研究设计

(一)样本收集

本研究中“高科技企业”主要依据行业属性进行操作性界定,选取《财富》中美 500 强榜单中归属于信息技术、半导体、通信设备、互联网与数字服务等技术密集型行业的企业各 10 家(表 1)。本研究语料均为企业独立发布的完整英文 ESG 报告,而非年度报告或其他综合文件中的节选内容,因而具有完整文本结构和独立语篇边界,可避免语境断裂,保证语料文类属性与语篇完整性的一致性。

表 1 研究选取高科技企业

序号	中国高科技企业	美国高科技企业
1	百度集团股份有限公司(Baidu)	英特尔公司(Intel)
2	小米集团(Xiaomi)	KLA 公司(KLA)
3	宁德时代新能源科技股份有限公司 (Contemporary Amperex Technology)	高通公司(Qualcomm)

续表 1

序号	中国高科技企业	美国高科技企业
4	联想集团有限公司 (Lenovo)	Adobe 公司 (Adobe)
5	阿里巴巴集团控股有限公司 (Alibaba)	Alphabet 公司 (Alphabet)
6	中兴通讯股份有限公司 (ZTE Corporation)	惠普公司 (HP)
7	腾讯科技(深圳)有限公司 (Tencent Technology)	思科公司 (Cisco)
8	TCL 科技集团股份有限公司 (TCL Technology Group Corporation)	国际商业机器公司 (International Business Machines Corporation-IBM)
9	英业达股份有限公司 (Inventec)	博通公司 (Broadcom)
10	网易公司 (NetEase)	美光科技公司 (Micron Technology)

资料来源:根据相关文献整理。

(二) 语料库构建与基本特征分析

本研究共构建两个专用语料库,分别为中国高科技企业 ESG 报告语料库与美国高科技企业 ESG 报告语料库(表 2)。为提高语料的可比性与分析的

有效性,在数据清洗阶段统一剔除了报告中的目录、引言、致辞、公司背景、图表及附录等非语篇核心内容,仅保留具有实质信息承载功能的正文文本,以确保语料在结构层面的一致性与可分析性。

表 2 语料库基本信息

统计指标	中企报告	美企报告
文本总形符数 (Tokens)	423,241	205,214
有效形符数 (Tokens used for word)	410,757	199,075
类符数 (Types)	13,341	9,404
类符形符比 (TTR)	3.25%	4.72%
标准类符形符比 (Standardized TTR)	41.40%	41.96%
平均词长 (Mean Word Length)	6.09	5.72

资料来源:根据相关文献整理。

本研究借助 WordSmith Tools 9.0 的 WordList 功能,对中企和美企 ESG 报告语料库的文本总形符数、有效形符数、类符数、类符形符比(TTR)、标准化类符形符比(Standardized TTR)及平均词长(Mean Word Length)等基础指标进行统计。其中文本总形符数指分词后所有词单元总数;有效形符数指剔除标点、数字等非词汇单位后用于词表统计的形符数量;TTR 用于衡量词汇多样性,计算公式为: $TTR = \text{类符数} / \text{有效形符数} \times 100\%$ 。结果显示,中企报告语料库的文本总形符数为 423,241,明显高于美企报告语料库的 205,214;有效形符数也高于美企报告语料库,分别为 410,757 和 199,075。中企语料库类符数为 13,341,高于美企的 9,404,但由于两者

规模差异较大,该指标只能反映绝对词形数量,不能直接说明中企报告词汇多样性更高。从相对词汇多样性看,中企语料库 TTR 为 3.25%,低于美企的 4.72%;标准化 TTR 也略低于美企,分别为 41.40%和 41.96%,表明美企 ESG 报告词汇使用的相对多样性略高。平均词长方面,中企语料库为 6.09,高于美企的 5.72,说明中企 ESG 报告更倾向于使用较长词汇,整体风格可能更正式、书面化。

(三) 研究方法与分析框架

本研究采用语料库辅助话语分析和霍夫斯泰德文化维度理论相结合的研究方法,以 Wmatrix 为主要分析工具,对中美高科技企业 ESG 报告进行对比研究。Wmatrix 的 USAS 语义赋码系统和 CLAWS

词性标注功能,将语义域分析、词汇语法特征考察与文化维度解释纳入同一研究框架,以实现中美高科技企业 ESG 报告语言特征及其文化内涵的综合分析。

该分析框架包括宏观、微观和文化三个层面。宏观层面借助 Wmatrix 的 USAS 语义标注系统提取中美 ESG 报告语料库中的主题语义域(Key Semantic Domains),比较两类报告在话题焦点、概念范畴和责任叙事上的差异。微观层面利用 Wmatrix 的 CLAWS 词性标注功能,对两个语料库中的高频词性标记(Part-of-Speech Tags)进行量化对比,以揭示中美双方报告词汇语法特征和文体表达倾向。文化层面则将上述语义域和词性证据置于霍夫斯泰德文化维度理论框架下阐释,分析中美高科技企业 ESG 话语差异背后的文化价值取向。

在该分析框架下,本研究提出以下研究问题:

(1)宏观语义层面,中美高科技企业 ESG 报告

在共有语义域的词汇选择与特有语义域的选择模式上呈现出何种差异?这些差异如何体现两类企业对 ESG 议题的不同概念化方式?

(2)微观词汇语法层面,中美高科技企业 ESG 报告在词性选择和词性分布上呈现出何种差异?这些差异如何参与构建不同的 ESG 话语风格?

(3)文化阐释层面,宏观语义域差异与微观词性特征如何映射至霍夫斯泰德文化维度?

三、研究结果与讨论

(一)主题语义域分析

本研究首先基于 USAS 语义标注结果,分别提取中美高科技企业 ESG 报告语料中频次排名前 20 的代表性主题语义域进行分析(表 3)。选择主题语义域作为分析单位,旨在通过语义归类降低词汇表层差异对跨语料比较的干扰,更系统地揭示语篇意义结构。

表 3 中美高科技企业 ESG 报告中前 20 个主题语义域

序号	中企 ESG 报告语义域	美企 ESG 报告语义域
1	S7.1+ In power	I3.1 Work and employment; Generally
2	G.1.1 Government	I2.1 Business; Generally
3	I3.1 Work and employment; Generally	T2++ Time
4	I2.1 Business; Generally	X2.2 Knowledge
5	A15- Danger	I2.2 Business; Selling
6	A2.1+ Change	A9- Giving
7	W5 Green issues	S7.1+ In power
8	X4.2 Mental object; Means, method	Y2 Information technology and computing
9	X2.2 Knowledge	X5.2+ Interested/excited/energetic
10	A6.1+ Comparing; Similar	W5 Green issues
11	Y1 Science and technology in general	W3 Geographical terms
12	G2.1 Law and order	O2 Objects generally
13	A5.1 Evaluation; Good/bad	Y1 Science and technology in general
14	X5.2+ Interested/excited/energetic	A15- Danger
15	O2 Objects generally	A1.1.1 General actions/making
16	S8+ Helping	S8+ Helping
17	S1.1.1 Social Actions, States And Processes	O1.2 Substances and materials; Liquid
18	I2.2 Business; Selling	A2.2 Cause & Effect/Connection
19	A1.1.1 General actions/making	A6.1+ Comparing; Similar
20	P1 Education in general	G1.2 Politics

资料来源:根据相关文献整理。

1. 共有主题语义域
跨语料的共性语义结构能够反映 ESG 话语在不同文化语境下的基础性框架与标准化特征,从而

为后续差异分析提供稳定的比较基准。整理发现,中美高科技企业 ESG 报告语料库中存在 13 个共有主题语义域(表 4)。

表 4 中美高科技企业 ESG 报告共有主题语义域及高频词

序号	语义域代码	语义域	中企高频词	美企高频词
1	S7.1+	In power	management, control, board	management, leadership, board
2	I3.1	Work and employment: Generally	employees, employee, work	employees, work, employee
3	I2.1	Business: Generally	company, business, audit	business, company, audits
4	A15-	Danger	risk, risks, hazardous	risks, risk, hazardous
5	W5	Green issues	environmental, ecosystem, environment	environmental, environment, ecosystem
6	X2.2	Knowledge	data, database, databases	data, database, databases
7	A6.1+	Comparing: Similar	compliance, compliant, consistently	compliance, associated, consistent
8	Y1	Science and technology in general	technology, technologies, technical	technology, technologies, technical
9	X5.2+	Interested/excited/ energetic	energy, actively, dedicated	energy, diligence, actively
10	O2	Objects generally	product, products, mechanism	products, product, tools

资料来源:根据相关文献整理。

由上表可见,中美 ESG 报告在语义结构上呈现出较高趋同性,但表达侧重点有所差异。在“一般意义上的科学与技术(Science and technology in general)”语义域中,双方前三位核心词均为“technology”“technologies”和“technical”,表明科技话语已成为企业可持续发展叙事的基础组成部分。在“商业销售(Business: Selling)”语义域中,双方也具有较高一致性,主要由“suppliers”“supply”和“supplier”等词项构成,说明供应链管理在中美高科技企业 ESG 叙事中均占据重要地位,反映出全球生产体系下企业协同关系的强化。

在“权力与管理(In power)”语义域中,中企使用“control”603 次,突出管理控制、制度约束与组织秩序;美企则使用“leadership”154 次,更强调领导力、责任承担与组织引导。从权力距离维度看,较高权力距离文化更强调等级秩序、权威结构和自上而下的管理方式。因此,中国语料中“control”的高频出现表明,中国企业倾向于将 ESG 责任置于组织控制和制度治理框架中,突出管理体系对可持续发展

展目标的规范作用(例 1)。相比之下,美国语料中“leadership”的使用则体现出较低权力距离文化下对主体能动性、责任引领和组织参与的强调(例 2)。

例 1:TCL Tech. will continue to optimize its risk identification and control mechanisms, enrich the content and formats of safety training, enhance the relevance and effectiveness of training, and conduct regular emergency drills while strengthening post-drill reviews and improvements. (TCL 科技集团股份有限公司)

例 2: We provide an end-to-end leadership journey from the time employees are identified as having leadership potential through our most senior positions. (国际商业机器公司)

在个人主义/集体主义维度,“帮助(Helping)”语义域中,中国语料中“protection”(783 次)的使用更易与集体主义文化中对群体利益、整体安全和共同责任的重视相联系;美国语料中“help”(261 次)的使用则在一定程度上体现出个人主义文化中对

个体需求、主体能动性和直接服务的强调。例如,宁德时代在报告中强调残障人士就业保障,将弱势群体利益纳入企业社会责任叙事,并将助残行为置于响应国家号召和履行社会责任的框架下,突出企业在群体保障与社会协同中的作用(例3)。相比之下,惠普公司将帮助行为直接指向客户这一具体利益相关者,并通过“provide detailed information”强调信息提供与理解支持(例4)。

例3: In terms of employment protection for people with disabilities, the Company actively responds to the national call to “help the disabled” and fulfills its social responsibility. (宁德时代新能源科技股份有限公司)

例4: To help customers better understand these certifications, we provide detailed information about product safety and environmental attributes online... (惠普公司)

在长期导向维度上,“一般行为与生产制造(General actions/making)”语义域中,中美双方的文化差异更为明显,中企频繁使用“process”(481次)和“production”(451次),而美企则倾向于使用“practices”(230次)和“manufacturing”(220次);中国更突出生产流程与过程管理,美国则更强调具体实践与制造环节。例如,小米集团将企业可持续发展能力具体落实到生产硬件、设备自研和核心制造流程中(例5)。句中的“factory、devices、self-developed equipment、core processes、testing、assembly、packaging”等词项共同构成了较强的生产制造语义链,说明中国企业倾向于将ESG责任嵌入稳定、连续且体系化的生产运营结构之中。此外,联想的表达方式也说明企业将环境责任延伸至生产采购和供应商管理环节,体现出企业对持续性环境治理和长期供应链责任的重视(例6)。

例5: In terms of hardware, the factory deploys a total of 3,064 devices, with the proportion of self-developed equipment reaching as high as 96.8% in all sections except for SMT9. This covers all core processes from mainboard testing to final assembly and packaging. (小米集团)

例6: Production procurement suppliers typically contribute to environmental impacts, encompassing

factors such as energy, water, and materials required for production. (联想集团有限公司)

与上述表达对比,美企更强调通过产业链强化、政府合作和技术领导地位维护来实现长期竞争优势。博通公司报告中“best practices”和“ongoing success”的表达,将企业长期发展建构为领导力培养、组织学习和管理实践持续优化的过程(例7)。英特尔公司则将相关话语置于更宏观的产业战略框架之中,将企业发展与美国政府合作、国内半导体供应链强化以及先进制造领导地位维护联系起来(例8)。

例7: We also provide one-on-one training to leaders and hold sessions with executives to discuss the successes and challenges they are seeing in their organizations and to promote best practices to ensure ongoing success. (博通公司)

例8: The CHIPS Act for the Secure Enclave program announcement highlights our joint commitment with the US government to fortify the domestic semiconductor supply chain and to ensure the US maintains its leadership in advanced manufacturing, microelectronics systems, and process technology. (英特尔公司)

2. 特有主题语义域

共有语义域主要反映中美ESG报告在全球企业披露框架下的结构性一致,而特有语义域则更能体现不同文化和制度语境下企业话语建构的差异。

(1) 中国高科技企业报告特有语义域分析

表5显示,中企特有的7个语义域主要涉及治理、发展转型、体系方法、法规秩序、质量评价、社会行动及教育培训等方面。其中,“管理(Government)”语义域最为突出,“governance”(1567次)频率显著高于“official”“government”“authorities”等词项(表6)。该语义域说明中国企业更倾向于从治理结构、管理框架和制度安排角度建构ESG话语。中兴通讯报告中对企业内部治理层级与组织结构的呈现即体现了这一特征。从权力距离维度看,对治理结构、董事会、监事会和管理层的强调,在一定程度上反映出中国企业对组织层级、权威结构和制度秩序的重视(例9)。

表 5 中国高科技企业 ESG 报告语料库特有主题语义域及高频词

序号	语义域编号	语义域	高频词
1	G1.1	Government	governance, official, government
2	A2.1+	Change	development, change, transition
3	X4.2	Mental object: Means, method	system, systems, framework
4	G2.1	Law and order	security, regulations, laws
5	A5.1	Evaluation: Good/bad	quality, standards, evaluation
6	S1.1.1	Social actions, states and processes	social, engagement, conduct
7	P1	Education in general	training, education, testing

资料来源:根据相关文献整理。

表 6 中企报告中“管理(Government)”语义域高频词列表

序号	高频词	频数	相对频率
1	governance	1567	0.35
2	official	67	0.02
3	government	53	0.01
4	revenue	44	0.01
5	formulation	37	0.01

资料来源:根据相关文献整理。

例 9: ZTE has set up a governance structure consisting of the General Meeting of Shareholders, the Board of Directors, the Supervisory Committee, and the management. (中兴通讯股份有限公司)

此外,“教育与培训(Education in general)”语义域中“training”出现 712 次,与前述治理语义域形成呼应。企业培训具有集体化能力建设功能,体现出企业通过统一教育和组织学习提升群体责任意识的倾向。百度报告中大规模、全覆盖的培训实践即体现了这一点,其既服务于制度落实,也强化了群体责任意识建设(例 10)。

例 10: In 2024, our professional ethics training covered all of the company’s workforce, with online and offline training reaching more than 93000 employees. (百度集团股份有限公司)

其次,“变化与发展转型(Change)”语义域也在中国语料中较为突出,从长期导向维度来看,“development (1315 次)”“change (246 次)”和“transition(208 次)”等词项,体现出中国企业对长期发展、持续改进和转型升级的重视,也体现出中国企业将 ESG 责任理解为持续推进和长期转型过程的倾向(表 7)。例如,网易将未成年人保护纳入长期产品建设过程之中,与长期导向文化中重视持

续改进、未来规划和长期治理的特征相契合(例 11)。

表 7 中企报告中“变化与发展转型(Change)”语义域高频词列表

序号	高频词	频数	相对频率
1	development	1315	0.29
2	change	246	0.06
3	transition	208	0.05
4	developed	186	0.04
5	develop	157	0.04

资料来源:根据相关文献整理。

例 11: The Center is dedicated to policy research and product development related to minor protection and for systematically building and upgrading our protection mechanisms. (网易公司)

从“体系与方法(Mental object: Means, method)”语义域中也可以看出,“system(1180 次)”“framework(255 次)”等词进一步说明,中国企业并非仅将可持续发展理解为抽象的发展目标,而是更倾向于通过系统化和制度化的方式将长期目标转化为具体的管理过程(表 8)。例如,腾讯通过周期性安全审

查、风险整改和标准化管理持续维护信息安全管理
体系,体现出较为明显的长期导向特征(例 12)。

表 8 中企报告中“体系与方法(Mental object: Means,
method)”语义域高频词列表

序号	高频词	频数	相对频率
1	system	1180	0.26
2	systems	356	0.08
3	framework	255	0.06
4	approach	180	0.04
5	solutions	174	0.04

资料来源:根据相关文献整理。

例 12: We conduct internal security reviews and

risk remediation across our IT infrastructure and
information security management system at least once a
year, in accordance with internationally recognised
security and IT control standards. (腾讯科技(深圳)
有限公司)

(2)美国高科技企业报告特有主题语义域
在此基础上,本文进一步整理美国高科技企业
ESG 报告中的特有主题语义域(表 9),为后续文化
维度分析提供依据。在数据筛选过程中,本文剔除
了主题解释意义较弱的 T2++语义域。该语义域的
核心词主要为“sustainability”“sustainable”等 ESG
报告中的常规表达,而非美国企业特有的实质性议
题侧重,因此不纳入后续表格与分析。

表 9 美国高科技企业 ESG 报告语料库特有主题语义域及高频词

序号	语义域编号	语义域	高频词
1	A9-	Giving	emission, provide, supply
2	Y2	Information technology and computing	program, programs, digital
3	W3	Geographical terms	global, worldwide, channels
4	O1.2	Substances and materials: Liquid	water, ink, inks
5	A2.2	Cause & Effect/Connection	impact, responsible, impacts
6	G1.2	Politics	human, political, candidates

资料来源:根据相关文献整理。

“给予(Giving)”语义域体现出较明显的个人主
义倾向,强调企业对具体利益相关者提供资源、服
务或支持(表 10)。例如,思科将企业责任具体落实
为面向个体的网络安全技能培训和能力建设,该表
达更突出具体受益对象、个人技能提升和个体发展
机会(例 13)。

表 10 美企报告中“给予(Giving)”语义域高频词列表

序号	高频词	频数	相对频率
1	emission	483	0.23
2	provide	206	0.10
3	supply	126	0.06
4	provides	84	0.04
5	providing	82	0.04

资料来源:根据相关文献整理。

例 13: Provide cybersecurity skills training to
200,000 people in the United States by FY25. (思科
公司)

此外,在不确定性规避维度上,“因果关联
(Cause & Effect / Connection)”语义域中的“impact
(323 次)”“responsible (316 次)”等词表现出明确
的责任界定,这种责任界定和影响说明有助于降低
组织治理中的不确定性(表 11)。例如,KLA 公司明
确了网络安全治理中的责任主体、风险评估流程、
控制措施和应急响应机制,通过责任划分降低潜在
不确定性(例 14)。

表 11 美企报告中“因果关联(Cause & Effect/
Connection)”语义域高频词列表

序号	高频词	频数	相对频率
1	impact	323	0.15
2	responsible	316	0.15
3	impacts	140	0.07
4	related	133	0.06
5	based	127	0.06

资料来源:根据相关文献整理。

例 14:Our security team is principally responsible for managing KLA ’ s cybersecurity risk assessment processes, security controls and response to cybersecurity incidents. (KLA 公司)

综上所述,中国企业的表达更容易与权力距离、集体主义和长期导向相联系,具体表现出较强的制度化和体系化的特点。相比之下,美国企业的表达在一定程度上体现出个人主义、不确定性规避的话语建构倾向,强调对具体利益相关者需求的回应、技术实践路径的运用,以及责任主体和风险管理过程的可追踪性。

(二)词性分析

在语义域分析的基础上,本文将进一步对中美高科技企业 ESG 报告中的词性分布特征进行考察。借助 Wmatrix 工具,本文对中美高科技企业 ESG 报告进行词性标注,并基于对数似然率(Log - likelihood,简称 LL 值)对两组语料中的词性分布差异进行排序(表 12、表 13)。本研究将中美语料分别与 Wmatrix 内置参考语料库比较,选取“Overused items”提取目标语料中显著高频的词性类别,并将 LL 阈值设为 6.63,以保证统计显著性。

表 12 基于 LL 值排序的中国高科技企业 ESG 报告词性标记分布

排名	词性标记 (POS)	频数	LL 值	高频词
1	NN1(单数名词)	101,967	21342.55	management, governance
2	NN2(复数名词)	9,855	10178.18	employees, risks
3	CC(并列连词)	22,144	4893.01	and, or
4	JJ(普通形容词)	41,704	4775.09	environmental, social
5	PPIS2(第一人称复数主格人称代词(we))	3,171	1136.3	we
6	MC(基数词)	7,680	938.56	2024, 2025
7	IF(介词)	5,044	709.93	for
8	ZZ1(单个字母符号(如 A、b))	884	514.78	r, s
9	GE(英语所有格标记)	1,306	421.62	's, '
10	NNU(计量单位符号(如 in, cc))	1,530	406.57	100%, %

资料来源:根据相关文献整理。

表 13 基于 LL 值排序的美国高科技企业 ESG 报告词性标记分布

排名	词性标记 (POS)	频数	LL 值	高频词
1	NN2(复数名词)	20,494	7639.08	employees, suppliers
2	NN1(单数名词)	39,233	4568.88	business, sustainability
3	CC(并列连词)	10,128	2412.66	and, or
4	PPIS2(第一人称复数主格人称代词(we))	2,469	2274.35	we
5	JJ(普通形容词)	17,018	1045.27	global, human
6	VV0(词汇动词原形)	4,907	831.71	provide, support
7	MC(基数词)	3,884	720.20	2025, 2024
8	APPGE(前置所有格代词)	5,039	559.16	our, their
9	NNU(计量单位符号(如 in, cc))	905	462.36	100%, 50%
10	NN(普通名词)	1,141	252.72	data, people

资料来源:根据相关文献整理。

1. 特有词性标记

在中企特有词性标记中,IF(介词)(5,044 次)

在中企语料中的显著高频使用,说明中国企业 ESG 报告较多依赖介词短语来建构复杂的语义关系。

从集体主义和长期导向的交叉维度来看,“for”的使用可以分为两方面,一方面“for employees”“for communities”“for stakeholders”等表达将企业行动指向具体群体,体现出企业对群体利益和社会责任对象的关注;另一方面,“for sustainable development”“for future”等表达体现出长期导向下对未来规划和持续责任的重视。

GE(英语所有格标记)的高频使用表明,中企语料较多通过所有格结构建构主体之间的从属关系和责任归属。该类结构通常将“责任、权利、需求、表现”等抽象内容与企业、员工、客户、供应商或利益相关者等具体主体相连接,从而明确 ESG 责任所涉及的对象和范围。这种表达在一定程度上体现出集体主义文化中对群体关系的重视,也与中国企业 ESG 话语中强调组织关系、责任传导和制度化管理的特征相呼应。

在美国高科技企业 ESG 报告中,特有词性类别主要包括 VV0(词汇动词原形)、APPGE(前置所有格代词)和 NN(普通名词)。其中,VV0 频率高达 4,907 次,表明美企报告更倾向于通过动词结构突出企业行动和实践过程。这一词性特征与前文“一般行为与生产制造”(General actions/making)语义域相呼应,即美企更常通过具体实践、组织能力建设和技术行动呈现长期发展目标。

与 VV0(词汇动词原形)强调企业“做什么”的行动导向不同,APPGE(前置所有格代词)更侧重于

“为谁/属于谁”的主体关系建构,两者共同构成美国企业 ESG 话语中“行动—主体—对象”三位一体的表达结构。其中“our”主要用于构建企业主体身份,如“our employees”“our customers”等结构,而“their”常与“full potential”“creativity”“abilities”等词搭配使用,强调个体潜能的发展、创造力的实现以及表达权的赋予。同时,该表达弱化了企业与个体之间的等级性关系,在一定程度上与美国低权力距离文化特征相契合。

NN(普通名词)在美国高科技企业 ESG 语料中主要体现为“data”和“people”等高频词项。该表达主要体现出两个方面:一方面,“data”的高频使用反映出美国企业在 ESG 报告中对数据驱动治理与数字化管理的重视;另一方面,“people”的使用则体现出较低权力距离文化中对平等性与包容性的强调,将其作为统一指代对象,从而在一定程度上弱化层级差异。

2. 共有词性标记

本文进一步对中美高科技企业 ESG 语料中的共有词性类别进行结构性对比,重点考察相同词性在不同语料中的功能分布差异。NN1(单数名词)和 NN2(复数名词)在两类语料中均具有较高 LL 值,但高频词项存在明显差异,反映出中美语料在名词使用上的不同语义侧重与表达取向。表 14、表 15 分别汇总了两类语料中 NN1 和 NN2 的高频词项,以呈现其名词使用的基本分布。

表 14 中美企业 NN1 高频词对比

排名	中企 NN1 高频词	相对频率	美企 NN1 高频词	相对频率
1	management	0.79	business	0.30
2	governance	0.35	sustainability	0.26
3	company	0.32	chain	0.23
4	business	0.31	hp	0.23
5	development	0.30	AI	0.22

资料来源:根据相关文献整理。

表 15 中美企业 NN2 高频词对比

排名	中企 NN2 高频词	相对频率	美企 NN2 高频词	相对频率
1	employees	0.33	employees	0.31
2	risks	0.19	suppliers	0.25
3	suppliers	0.16	emissions	0.23
4	operations	0.16	rights	0.22
5	products	0.15	products	0.18

资料来源:根据相关文献整理。

从词性分布看,中美高科技企业 ESG 语料中的 NN1 与 NN2 词项均呈现明显语义差异。NN1 层面,中国语料主要包括“management”“governance”等抽象名词,体现出制度治理与组织框架导向;美国语料则更多涉及“business”“sustainability”“AI”等产业与技术概念,表现出更强的实践语境嵌入特征。这与前文语义域分析结果一致,进一步从词性层面验证了中美 ESG 语料在话语组织上的制度治理导向与实践行动导向差异。NN2 层面美国语料更突出“emissions”“rights”等社会与环境议题,中国语料

则更集中于“risks”“operations”等组织运行与风险管理内容。其中,“risks”的高频使用反映出中国企业对经营不确定性的关注,并通过风险识别与分类将复杂外部环境转化为可管理的治理对象。

同时,JJ(形容词)在中美高科技企业 ESG 语料中主要用于对企业行为、发展状态及社会影响进行评价与限定,其在语篇中承担着重要的价值建构与立场表达功能。下表汇总了中美高科技企业 ESG 语料中 JJ(形容词)的高频词项(表 16)。

表 16 中美企业 JJ 高频词对比

排名	中企 JJ 高频词	相对频率	美企 JJ 高频词	相对频率
1	environmental	0.28	global	0.25
2	social	0.18	human	0.21
3	internal	0.14	environmental	0.19
4	key	0.13	responsible	0.15
5	global	0.12	corporate	0.14

资料来源:根据相关文献整理。

中国语料中的形容词主要包括“environmental”“social”“internal”等,强调 ESG 框架要素及企业内部结构维度,体现出制度化与结构化评价特征;美国语料中的形容词则更多为“global”“human”“responsible”“corporate”等,突出企业责任与人的维度,体现出人本导向和外部社会责任取向。总体而言,JJ 词项分布差异表明,中美企业在 ESG 评价体系上分别呈现结构导向与责任导向的不同表达路径。

四、结语

本研究基于语料库语言学方法,结合霍夫斯泰德文化维度理论,对中美高科技企业 ESG 报告进行了跨文化对比分析,从语义域与词性两个层面系统考察了其话语特征与文化取向差异。研究结果表明,在宏观语义层面,两类语料在治理、环境与社会等核心语义域上呈现出较强的共性,体现出 ESG 作为全球企业话语体系的标准化特征。从语义层面来看,中美双方体现出了在权力距离、集体主义与个人主义、长期导向等维度上的差异,在“权力与管理(In power)”语义域中,中国语料更高频使用“control”,而美国语料更倾向于“leadership”,中企更强调制度控制与层级管理,而美企更突出领导力与组织引导。在“帮助(helping)”语义域中,中美双方分别倾向于使用“protection”和“help”,中国语料更强调群体性保障与整体责任框架,而美国语料更突出个体需求回应与直接服务导向。在“一般行为

与生产制造(General actions/making)”语义域中,中国语料更突出“process”“production”等过程性表达,而美国语料更倾向于“practices”“manufacturing”等实践导向表达。在词性层面,中国语料更倾向于通过介词结构与所有格标记强化制度性关系连接,体现出较高权力距离特征;美国语料则更多通过动词驱动与主体显化的名词结构突出行为过程与责任主体,反映出较低权力距离与较强个人主义取向。最后,不同文化背景中的 ESG 表达差异,本质上反映的是不同社会如何理解“责任”“治理”与“发展”的话语建构过程。未来研究可进一步结合多模态语料与历时数据,深化对企业 ESG 话语中文化维度动态变化机制的理解。

参考文献:

[1]胡译丹. 基于语料库对比的留学生形容词重叠式使用情况考察[D]. 南京:南京信息工程大学,2023.

[2]李佳杰. 中、日、美三国寒暄语的文化防御机制研究——基于霍夫斯泰德文化维度理论[J]. 新楚文化,2026(9): 102-105.

[3]刘江涛. 国际化背景下上市公司 ESG 表现的动因和经济后果研究[D]. 成都:西南财经大学,2025.

[4]李娟. 多样性应对:跨文化传播的底层逻辑与战略选择——兼论霍夫斯泰德文化维度理论的延伸[J]. 现代传播(中国传媒大学学报),2025,47(4):51-60,117.

[5]毛文伟,邢修强. 大语言模型发展视域下的语料库语

言学研究[J]. 日语学习与研究, 2026(2): 93-104.

[6] 牛一琳, 史兴松, 徐文娟. 中美企业 ESG 报告身份建构对比研究[J]. 河南理工大学学报(社会科学版), 2026, 27(4): 83-92.

[7] 邱牧远, 殷红. 生态文明建设背景下企业 ESG 表现与融资成本[J]. 数量经济技术经济研究, 2019, 36(3): 108-123.

[8] 王琦, 胡榕姣. ESG 发展步入实质化新阶段[J]. 法人, 2026(6): 41-43.

[9] 王维蓉. 《喜福会》的母女冲突与融合——以霍夫斯泰德文化维度理论为视角[J]. 西北师大学报(社会科学版), 2012, 49(3): 87-91.

[10] 辛杰, 张欣, 秦鹏. ESG 的生生范式及其实现机制: 以中国企业在“一带一路”沿线的国际化为例[J]. 山东大学学报(哲学社会科学版), 2026(3): 20-30.

[11] 邢馨月, 赵虹棣. 霍夫斯泰德文化价值维度在企业跨区域管理中的应用[J]. 经济研究导刊, 2024(15): 21-24.

[12] 于森. 国内语料库语言学发展研究[J]. 英语广场, 2018(9): 46-47.

[13] 杨秋艳. 国内基于语料库的语义韵研究综述[J]. 现代英语, 2022(23): 102-105.

[14] Azhar Ahmad, Iram Yousaf, Mahreen Riaz. A Corpus

Based Analysis of Model Verbs in Business Discourse [J]. *Journal of Applied Linguistics and TESOL (JALT)*, 2026, 9(1): 894-907.

[15] Bas Aarts, April MS McMahon, Lars Hinrichs, eds. *The Handbook of English Linguistics* [M]. Oxford: Blackwell, 2006.

[16] Cheng Winnie, Martin Warren. Facilitating a Description of Intercultural Conversations: The Hong Kong Corpus of Conversational English [J]. *ICAME JOURNAL*, 1999(23): 5-20.

[17] Cheng Winnie. Corpus-based Linguistic Approaches to Critical Discourse Analysis [A]. *The Encyclopedia of Applied Linguistics* [C]. Oxford: Blackwell, 2012.

[18] Stefan Th. Gries. *Quantitative Corpus Linguistics with R: A Practical Introduction* [M]. London: Routledge, 2016.

[19] Geert Hofstede. Dimensionalizing Cultures: The Hofstede Model in Context [J]. *Online Readings in Psychology and Culture*, 2011, 2(1): 8.

[20] Li Tingting, et al. ESG: Research Progress and Future Prospects [J]. *Sustainability*, 2021, 13(21).

A Cross-cultural Comparative Study of ESG Reports of High-tech Enterprises in China and the United States

QU Ze-hua¹, GAO Jia-yong²

(1. College of Social Sciences, University of Glasgow, Glasgow G12 8QQ, UK;

2. Honors College, Tianjin Foreign Studies University, Tianjin 300202, China)

Abstract: This study investigates ESG (Environmental, Social and Governance) reports issued by 10 high-tech enterprises from China and 10 from the United States. A corpus of ESG reports from Chinese and American high-tech enterprises was constructed, and a three-dimensional analytical framework of “semantic domains—part-of-speech patterns—cultural dimensions” was developed by integrating Hofstede’s cultural dimensions theory with corpus linguistics methods. The study systematically compares the discourse features, thematic orientations, and linguistic differences between Chinese and American ESG reports. The findings reveal that, at the semantic level, Chinese enterprises’ discourse demonstrates characteristics associated with higher power distance and stronger collectivism, whereas American enterprises exhibit features of lower power distance and greater individualism. At the linguistic level, the analysis of part-of-speech patterns further confirms these cultural differences: Chinese enterprises tend to employ prepositions and possessive structures to reflect hierarchical relationships and long-term orientations, while American enterprises rely more on verbs and common nouns to mitigate hierarchical distinctions and emphasize individualistic values.

Key words: corpus; ESG reports; cultural dimensions theory; high-tech enterprises